

Introducció

La situació turística ha millorat de manera substancial a les Illes Balears, per això, en previsió d'un possible augment de la transmissió del SARS-CoV-2 i per oferir-hi una atenció sanitària adequada, s'han habilitat determinats hotels (d'ara endavant, "hotels pont") a totes les illes. Els hotels pont són establiments hotelers que s'han adaptat per aïllar casos sospitosos o confirmats de COVID-19, amb simptomatologia lleu o asimptomàtics, i per a la quarantena dels seus contactes, i que no tinguin un domicili amb les condicions adients per a aquestes situacions.

Circuit de derivació a un hotel pont

Proves diagnòstiques d'infecció activa (PDIA)

Si una persona presenta símptomes compatibles amb la COVID-19, se li farà una PDIA que pot ser un test PCR o un test d'antígens. Si la PDIA és positiva, se'l considerarà cas confirmat.

Un test d'antígens només es considera vàlid si consta al [*Llistat de testos d'antígens aprovats](#).

Si no hi consta, s'haurà de verificar amb la realització d'una nova prova en unes instal·lacions autoritzades.

Les PDIA també es poden fer a persones asimptomàtiques quan ho exigeixi el seu país d'origen per poder tornar-hi.

Einleitung

Die touristische Situation auf den Balearen hat sich deutlich verbessert, daher wurden in Erwartung einer möglichen Zunahme der Übertragungsrate von SARS-CoV-2 auf jeder der Inseln bestimmte Hotels hergerichtet (im Folgenden als Überbrückungshotels bezeichnet), um eine angemessene Gesundheitsversorgung auf den Balearen anzubieten. Überbrückungshotels sind Hotels, die speziell hergerichtet wurden, um Menschen mit Verdacht auf oder bestätigter COVID-19-Infektion mit leichten Symptomen oder asymptomatisch zu isolieren. Ferner werden sie für die Quarantäne der jeweiligen Kontaktpersonen genutzt, die über keine Wohnung mit den entsprechenden Voraussetzungen verfügen.

Ablauf der Verlegung in ein Überbrückungshotel

Diagnosetest auf aktive Infektion (PDIA)

Wenn eine Person mit COVID-19 kompatible Symptome aufweist, wird ein Diagnosetest auf aktive Infektion durchgeführt, bei dem es sich um einen PCR-Test oder einen Antigentest handeln kann. Wenn der PDIA-Test positiv ausfällt, gilt er als bestätigter Fall.

Um als gültig angesehen zu werden, muss ein Antigentest auf der [*Liste der zugelassenen Antigentests](#) stehen.

Ist der verwendete Test nicht auf dieser Liste aufgeführt, muss das Ergebnis durch einen erneuten Test in einer autorisierten Einrichtung überprüft werden.

Dieser PDIA-Test kann auch bei einer symptomfreien Person durchgeführt werden, wenn ihr Herkunftsland dies für die Rückkehr und erneute Einreise verlangt.

Notificació de resultats

Des de les clíniques i/o laboratoris privats s'han de comunicar els resultats de les proves, tant negatives com positives, a la Direcció General de Salut Pública. A més, els resultats positius s'han de comunicar, com més aviat millor, a la Central de Coordinació COVID (CC-COVID) de cadascuna de les illes, perquè es pugui gestionar el seguiment de les persones afectades, el seu trasllat a un hotel pont, si cal, i el rastreig dels seus contactes. El trasllat a l'hotel pont es realitzarà com més aviat millor, tenint en compte la disponibilitat d'habitacions.

Aquest procés pot trigar entre 24 i 48 h, depenent de la periodicitat del traspàs de dades a les autoritats sanitàries per part de la xarxa de sanitat privada (a les grans clíniques es comuniquen dues vegades al dia, al matí i a l'horabaixa, però a les petites la freqüència és menor).

Cal tenir en compte aquest flux d'informació, ja que la persona afectada té notificació immediata dels resultats del seu test, però la Central de Coordinació COVID pot trigar entre 24 i 48 h a rebre'ls.

La Central de Coordinació COVID contactarà amb les persones afectades per gestionar, si cal, el seu trasllat a l'hotel pont. NO CAL CONTACTAR AMB ANTELACIÓ AMB LA CC-COVID.

Mitteilung von Ergebnissen

Die privaten Kliniken und/oder Labore müssen die Ergebnisse der Tests, sowohl negative als auch positive, der Generaldirektion für öffentliche Gesundheit melden. Darüber hinaus müssen die positiven Ergebnisse so schnell wie möglich an das COVID-Koordinationszentrum (CC-COVID) auf jeder der Inseln übermittelt werden, damit die Nachverfolgung der betroffenen Personen, deren Verlegung in ein Überbrückungshotel, falls erforderlich, sowie das Aufspüren ihrer Kontakte organisiert werden kann. Der Transfer zum Überbrückungshotel erfolgt so schnell wie möglich unter Berücksichtigung der Zimmerverfügbarkeit.

Dieser Vorgang kann zwischen 24 Stunden und 48 Stunden dauern, abhängig von der Häufigkeit der Datenübermittlung an die Gesundheitsbehörden durch das private Gesundheitsnetz (in großen Kliniken erfolgt die Übermittlung zweimal täglich, morgens und nachmittags, in kleinen Einrichtungen seltener).

Dieser Informationsfluss muss berücksichtigt werden, denn die betroffene Person wird sofort über ihr Testergebnis informiert, es können jedoch 24 bis 48 Stunden verstreichen, bis die Covid-Zentrale die Ergebnisse erhält.

Die Covid-Zentrale wird sich mit den betroffenen Personen in Verbindung setzen, um gegebenenfalls die Verlegung in ein Überbrückungshotels zu regeln. ES IST NICHT NOTWENDIG DIE COVID-ZENTRALE VORAB ZU KONTAKTIEREN

Críteris de derivació a l'hotel pont

Les persones candidates a derivació a hotel pont han de ser casos sospitosos o confirmats de COVID-19 i contactes estrets que necessitin aïllament o quarantena, i que compleixin els criteris següents:

- Que no puguin fer un aïllament o una quarantena correctes en el seu domicili o allotjament
- Que no tinguin residència a les Illes Balears

Qui pot derivar a l'hotel pont

Qui dona l'ordre de derivació de les persones candidates a ser allotjades en hotels pont és la Central de Coordinació COVID de cada illa.

Contactes estrets

En general, es considera contacte estret qualsevol persona que hagi estat en el mateix lloc que un cas, a una distància de menys de 2 metres i durant més de 15 minuts en 24 hores.

A l'hora d'establir el risc, cal tenir en compte determinades circumstàncies, com ara espais en què hi hagi risc elevat de generació d'aerosols o altres característiques personals o socials de l'entorn en què s'avalui la possible transmissió.

Kriterien für die Verlegung in ein Überbrückungshotel

Die Kandidaten für eine Verlegung in ein Überbrückungshotel müssen Verdachtsfälle oder bestätigte COVID-19-Fälle sowie enge Kontaktpersonen sein, die eine Isolation oder Quarantäne benötigen und die folgenden Kriterien erfüllen:

- Sie können keine korrekte Isolierung oder Quarantäne in ihrer Wohnung oder Unterkunft einhalten.
- Sie haben keinen Wohnsitz auf den Balearischen Inseln.

Wer darf die Verlegung in ein Überbrückungshotel anordnen

Die Anordnung einer Verlegung von Kandidaten für eine Unterbringung in Überbrückungshotels muss von der COVID-Zentrale auf der jeweiligen Insel kommen.

Enge Kontakte

Im Allgemeinen gelten als enge Kontakte alle Personen, die sich in einer Entfernung von weniger als 2 Metern und für länger als 15 Minuten innerhalb von 24 Stunden am selben Ort wie der betreffende Fall aufgehalten hat.

Bei der Risikoermittlung werden bestimmte Umstände berücksichtigt, wie beispielsweise Räume, in denen ein hohes Risiko der Aerosolbildung besteht, oder andere persönliche oder soziale Merkmale der Umgebung, in der die mögliche Übertragung beurteilt wird.

En general, els contactes estrets vacunats queden exempts de fer la quarantena si el resultat del test realitzat és negatiu, llevat en cas d'excepcions.

Les **persones asimptomàtiques que han tingut una infecció per SARS-CoV-2 confirmada per PDIA en els 180 dies anteriors i que són contactes estrets**, estaran exemptes de fer la quarantena, amb les mateixes excepcions que en el cas dels contactes vacunats.

Hotel pont

Criteris per a l'alta

Casos positius

En els casos simptomàtics, l'aïllament es mantindrà fins que hagin transcorregut 3 dies des de la resolució de la febre i del quadre clínic, amb un mínim de 10 dies des de l'inici dels símptomes.

En els casos asimptomàtics, l'aïllament acabarà al cap de 10 dies de la data de la presa de la mostra per al diagnòstic.

No caldrà fer un test PCR per aixecar l'aïllament

Contactes estrets

Els contactes han de fer quarantena durant 10 dies des del darrer contacte amb el cas positiu.

Bereits geimpfte enge Kontaktpersonen sind bei negativem Testergebnis bis auf wenige Ausnahmen grundsätzlich von der Quarantänepflicht ausgenommen.

Asymptomatische Personen, die in den letzten 180 Tagen eine PDIA-bestätigte SARS-CoV-2-Infektion durchgemacht haben und als enge Kontaktpersonen gelten, sind von der Quarantäne ausgenommen, mit den gleichen Ausnahmen wie für geimpfte Kontaktpersonen.

Überbrückungshotel

Kriterien für die Aufnahme

Positive Fälle

Bei symptomatischen Fällen wird die Isolation bis 3 Tage nach Abklingen des Fiebers und des klinischen Krankheitsbildes aufrechterhalten, und zwar für mindestens 10 Tage ab erstem Auftreten der Symptome.

In asymptomatischen Fällen endet die Isolierung 10 Tage nach dem Datum der Probenentnahme für den Test.

Für die Aufhebung der Isolierung ist kein PCR-Test erforderlich.

Enge Kontakte

Kontaktpersonen müssen ab dem letzten Kontakt mit dem positiven Fall 10 Tage lang unter Quarantäne gestellt werden.

Si és possible, se'ls faran dues proves diagnòstiques d'infecció aguda (PDIA), una a l'inici i una altra a prop de la finalització de la quarantena. Si la PDIA és positiva, el contacte es considerarà cas i es tractarà com a tal. Si la PDIA és negativa i es fa en qualsevol moment durant els 10 dies posteriors al darrer contacte, s'haurà de complir quarantena fins al dia 10.

Informe d'alta

La CC-COVID de cada illa farà el seguiment de l'aïllament dels casos i de la quarantena dels contactes. A més, també serà l'encarregada de lliurar l'informe d'alta a les persones que s'allotgen a l'hotel pont, en el qual constaran les dades següents:

- Data de la prova diagnòstica d'infecció activa (PDIA) inicial
- Tipus de PDIA, la clínica associada i les complicacions
- Dies d'aïllament
- Resultat de la PDIA prèvia a l'alta (si es fa)

Wenn möglich, werden zwei diagnostische Tests auf akute Infektion (PDIA) durchgeführt, einer zu Beginn und einer kurz vor Ende. Wenn der PDIA-Test positiv ausfällt, wird die Kontaktperson als Fall betrachtet und entsprechend behandelt. Wenn der PDIA-Test negativ ist und zu einem beliebigen Zeitpunkt vor 10 Tagen nach dem letzten Kontakt durchgeführt wird, muss eine Quarantäne bis zum 10. Tag eingehalten werden.

Entlassungsbericht

Die Nachverfolgung der Isolierung von Fällen und der Quarantäne von Kontaktpersonen wird von der Covid-Zentrale (CC-COVID) auf jeder der Inseln durchgeführt. Sie ist dafür zuständig, den Personen, die im Überbrückungshotel untergebracht sind, einen Entlassungsbericht zu überreichen, der die folgenden Daten enthält:

- das Datum des ersten Diagnostetest auf aktive Infektion (PDIA)
- die Art des PDIA-Tests, die verbundene Klinik und Komplikationen
- die Anzahl der Isolationstage
- Ergebnis des PDIA-Tests vor der Entlassung (falls er durchgeführt wird).

Informació

Hi ha informació disponible en anglès, francès, alemany i italià per als pacients que han de romandre aïllats a l'hotel pont.

Information on going into quarantine in the transition hotel

Information for close contacts

- Due to your exposure to an infectious case of the coronavirus [SARS-CoV-2], you have been categorised as a high-risk contact.
- Your condition will be actively monitored over the telephone throughout the maximum incubation period of the virus, which is 14 days. This period may be shortened to ten days depending on the result of any diagnostic test (PCR) administered.
- During this period, you should remain alert to any relevant symptoms (particularly a fever, cough or difficulty breathing). If you feel unwell, please inform the hotel's front desk or call the following telephone numbers (to be completed by the unit referring to the transition hotel):
 - * _____
 - * _____
- You should check your temperature twice a day, at the following times:
 - * Between 8am and 10am.
 - * Between 8pm and 10pm.
- The person responsible for tracking your situation will contact you to inform you of your PCR result, record your temperature readings and find out if you have developed any symptoms that might be cause for concern.
- You should remain in your room or apartment. The aim is, in case you have been infected, is to avoid passing the virus on to anyone else, taking into account that the virus can be transmitted 48 hours before any symptoms tend to appear.
- Please ensure you spend most of the time in an individual room, preferably with the door closed, and try to spend the time in ways that keep you entertained – reading, drawing, listening to the radio or music, watching TV, online browsing, etc.
- There should be a bathroom for your sole use. If that is not possible, the one you use should be cleaned with bleach each time after you use it.

Information on how to self-isolate in the transition hotel

Information for the patient

- You have been diagnosed as having being infected by COVID-19 and have been advised to self-isolate as a way to prevent the disease from spreading to your family / companions.
- Your condition is going to be monitored, in principle over the telephone every 48 hours. If your clinical condition worsens, you can call one of the following telephone numbers (to be completed by the unit referring to the transition hotel):
 - * _____
 - * _____
 - * _____
- Your self-isolation period will last for a minimum of ten days, depending on your clinical condition.
- You must remain in your room until given permission to leave by the health professionals.
- The door of the room should remain closed.
- The room should have natural ventilation from outside.
- The room has a pedal-operated waste bin with a plastic bag in it for waste to be placed in. The bin should be hermetically sealed.
- There should be a bathroom for your sole use. If you do not have your own bathroom, the one you use should be cleaned with bleach after every time you use it. Bathing implements and hand hygiene products (soap or an alcohol-based sanitiser) should be for your individual use.
- Bed linen and towels should be changed once a week or when necessary. They should be placed in the bag provided for this purpose and left outside the room door, to be collected and replaced by hotel staff.

Informationen

Für Patienten, die im Überbrückungshotel isoliert werden müssen, stehen Informationen in Englisch, Französisch, Deutsch und Italienisch zur Verfügung.

Information on going into quarantine in the transition hotel

Information for close contacts

- Due to your exposure to an infectious case of the coronavirus [SARS-CoV-2], you have been categorised as a high-risk contact.
- Your condition will be actively monitored over the telephone throughout the maximum incubation period of the virus, which is 14 days. This period may be shortened to ten days depending on the result of any diagnostic test (PCR) administered.
- During this period, you should remain alert to any relevant symptoms (particularly a fever, cough or difficulty breathing). If you feel unwell, please inform the hotel's front desk or call the following telephone numbers (to be completed by the unit referring to the transition hotel):
 - * _____
 - * _____
- You should check your temperature twice a day, at the following times:
 - * Between 8am and 10am.
 - * Between 8pm and 10pm.
- The person responsible for tracking your situation will contact you to inform you of your PCR result, record your temperature readings and find out if you have developed any symptoms that might be cause for concern.
- You should remain in your room or apartment. The aim is, in case you have been infected, is to avoid passing the virus on to anyone else, taking into account that the virus can be transmitted 48 hours before any symptoms tend to appear.
- Please ensure you spend most of the time in an individual room, preferably with the door closed, and try to spend the time in ways that keep you entertained – reading, drawing, listening to the radio or music, watching TV, online browsing, etc.
- There should be a bathroom for your sole use. If that is not possible, the one you use should be cleaned with bleach each time after you use it.

Information on how to self-isolate in the transition hotel

Information for the patient

- You have been diagnosed as having being infected by COVID-19 and have been advised to self-isolate as a way to prevent the disease from spreading to your family / companions.
- Your condition is going to be monitored, in principle over the telephone every 48 hours. If your clinical condition worsens, you can call one of the following telephone numbers (to be completed by the unit referring to the transition hotel):
 - * _____
 - * _____
 - * _____
- Your self-isolation period will last for a minimum of ten days, depending on your clinical condition.
- You must remain in your room until given permission to leave by the health professionals.
- The door of the room should remain closed.
- The room should have natural ventilation from outside.
- The room has a pedal-operated waste bin with a plastic bag in it for waste to be placed in. The bin should be hermetically sealed.
- There should be a bathroom for your sole use. If you do not have your own bathroom, the one you use should be cleaned with bleach after every time you use it. Bathing implements and hand hygiene products (soap or an alcohol-based sanitiser) should be for your individual use.
- Bed linen and towels should be changed once a week or when necessary. They should be placed in the bag provided for this purpose and left outside the room door, to be collected and replaced by hotel staff.

Preguntes freqüents (PA = Persona afectada)

Al seu allotjament

1. Turisme **InfoCOVID** és una línia telefònica d'ajuda en diversos idiomes (anglès, alemany i francès), que proporciona informació sobre la COVID-19 a tots els no residents. Per accedir al servei, cridau al 971 21 19 91. La línia està disponible de 8.00 a 20.00 hores tots els dies de la setmana. Tingueu en compte que no es tracta d'una línia d'un centre sanitari.
2. Si la persona afectada (PA) s'ha sotmès a la prova i ha rebut la confirmació del laboratori que és positiva, quins són els passos que ha de fer? La PA ha de complir l'autoaïllament fins que la Central de Coordinació COVID s'hi posi en contacte. No cal que la PA o el personal de l'hotel cridi a les autoritats sanitàries. Quin és el procés per demanar assistència en cas d'emergència si els símptomes d'una PA empitjoren? Cridar al 061.

A l'hotel pont

3. En cas que necessiti una dieta específica, la PA ho ha de comunicar a l'equip mèdic de l'hotel pont.
4. No es permet l'entrada de personal extern a les instal·lacions de l'hotel pont (repartiment de menjar, proves privades, etc.).
5. Com pot una PA aconseguir medicació (per a malalties preexistents no relacionades amb la COVID-19) si no en té prou per al període de quarantena? Si les persones allotjades a l'hotel pont necessiten alguna medicació que no està disponible a la farmaciola de l'hotel, el metge els farà una recepta i el personal de recepció de l'hotel recollirà la medicació.

Häufig gestellte Fragen (BP = Betroffene Person)

In Ihrer Unterkunft

1. „Turismo **InfoCOVID**“ ist ein telefonischer Hilfsdienst in verschiedenen Sprachen (englisch, deutsch und französisch), der Informationen über COVID-19 für alle nicht ansässigen Personen bereithält. Um den Service zu nutzen, wählen Sie die 971 21 19 91. Dieser Telefonservice steht täglich von 8.00 bis 20.00 Uhr zur Verfügung. Bitte beachten Sie, dass es sich nicht um ein Telefon eines Krankenhauses oder Klinik handelt.
2. Wenn die betroffene Person (BP) sich einem Test unterzogen und vom Labor die Bestätigung über ein positives Ergebnis erhalten hat, wie geht es weiter? Die BP muss sich in Selbstisolation begeben, bis sie von der Covid-Zentrale kontaktiert wird; die BP oder das Hotelpersonal müssen nicht bei der Gesundheitsbehörde anrufen. Wie ist die Vorgehensweise, wenn ein Notfall entsteht, weil sich die Symptome der BP verschlimmern? Rufen Sie 061 an.

Im Überbrückungshotel

3. Falls eine bestimmte Ernährungsform benötigt wird, muss die BP das medizinische Team des Überbrückungshotels informieren.
4. Der Zutritt von externem Personal zu den Einrichtungen des Überbrückungshotels ist nicht gestattet (Essenslieferungen, private Tests usw.)
5. Wie kann eine BP Medikamente erhalten (für Vorerkrankungen, die nicht mit COVID-19 zusammenhängen), falls sie nicht genug für die Quarantänezeit mitgebracht hat? Wenn die im Überbrückungshotel untergebrachten Gäste Medikamente benötigen, die nicht in der Hotelapotheke vorhanden sind, stellt der Arzt ein Rezept aus und Mitarbeiter der Hotelrezeption holen die Medikamente ab.